

ÚMLUVA

založená na článku K.3 Smlouvy o Evropské unii o zřízení Evropského policejního úřadu (Úmluva o Europolu)

VYSOKÉ SMLUVNÍ STRANY této Úmluvy, členské státy Evropské unie,

SE ZŘETELEM NA Akt Rady ze dne 26. července 1995;

VĚDOMY SI naléhavých problémů vyplývajících z terorismu, nedovoleného obchodu s drogami a jiných závažných forem mezinárodní trestné činnosti;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE je třeba pokroku v solidaritě a spolupráci mezi členskými státy Evropské unie, zejména prostřednictvím zlepšení policejní spolupráce mezi členskými státy;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE takový pokrok by měl umožnit, aby se ochrana veřejné bezpečnosti a pořádku dále zlepšily;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE zřízení Evropského policejního úřadu (Europolu) bylo dohodnuto ve Smlouvě o Evropské unii ze dne 7. února 1992;

S VĚDOMÍM rozhodnutí Evropské rady ze dne 29. října 1993, že Europol bude zřízen v Nizozemsku a bude mít sídlo v Haagu;

PAMĚTLIVY společného cíle zlepšení policejní spolupráce v oblasti terorismu, nedovoleného obchodu s drogami a jiných závažných forem mezinárodní trestné činnosti, prostřednictvím stále, spolehlivé a intenzivní výměny informací mezi Eupolem a národními jednotkami členských států;

VYCHÁZEJÍCE Z TOHO, že formy spolupráce stanovené v této úmluvě se nesmí dotknout jiných forem dvoustranné a mnohostranné spolupráce;

PŘESVĚDČENY o tom, že se i v oblasti policejní spolupráce musí dostat zvláštní pozornosti ochraně práv jednotlivce, zejména ochraně osobních údajů;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE činností Europolu podle této úmluvy nejsou dotčeny pravomoci Evropských společenství; že Europol a Evropská společenství mají v rámci Evropské unie společný zájem na zřízení takových forem spolupráce, které umožňují každému z nich co nejúčinněji provádět své vlastní úkoly,

SE DOHODLY NA NÁSLEDUJÍCÍM:

OBSAH

HLAVA I ZŘÍZENÍ A ÚKOLY 4

Convention based on Article K.3 of the Treaty on European Union, on the establishment of a European Police Office (Europol Convention)

OJ C 316, 27.11.95, p. 2-32

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Článek 1	Zřízení	4
Článek 2	Cíle	5
Článek 3	Úkoly	6
Článek 4	Národní jednotky	7
Článek 5	Styční důstojníci	8
Článek 6	Počítačový systém zpracování shromažďovaných informací	9
HLAVA II	INFORMAČNÍ SYSTÉM	9
Článek 7	Zřízení informačního systému	9
Článek 8	Obsah informačního systému	10
Článek 9	Právo na přístup k informačnímu systému	11
HLAVA III	PRACOVNÍ SOUBORY PRO ÚČELY ANALÝZY	12
Článek 10	Shromažďování, zpracovávání a použití osobních údajů	12
Článek 11	Indexový systém	14
Článek 12	Příkaz k otevření souboru údajů	15
HLAVA IV	SPOLEČNÁ USTANOVENÍ O ZPRACOVÁVÁNÍ INFORMACÍ ..	16
Článek 13	Oznamovací povinnost	16
Článek 14	Standard ochrany údajů	16
Článek 15	Odpovědnost za ochranu údajů	16
Článek 16	Ustanovení o vypracovávání zpráv	17
Článek 17	Pravidla pro používání údajů	17

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Článek 18	Sdělování údajů jiným státům a jiným subjektům	18
Článek 19	Právo na informace.....	19
Článek 20	Oprava a vymazání údajů	21
Článek 21	Lhůty pro uchovávání a vymazání souborů údajů	22
Článek 22	Oprava a uchovávání údajů ve spisech	22
Článek 23	Národní kontrolní orgán	23
Článek 24	Společný kontrolní orgán	23
Článek 25	Bezpečnost údajů.....	25
HLAVA V	PRÁVNÍ POSTAVENÍ, ORGANIZACE A FINANČNÍ USTANOVENÍ	25
Článek 26	Právní subjektivita.....	26
Článek 27	Orgány Europolu	26
Článek 28	Správní rada.....	26
Článek 29	Ředitel	28
Článek 30	Zaměstnanci	29
Článek 31	Utajení	29
Článek 32	Povinnost mlčenlivosti a utajení	30
Článek 33	Jazyky.....	31
Článek 34	Informování Evropského parlamentu.....	31
Článek 35	Rozpočet.....	31
Článek 36	Audit.....	32

Convention based on Article K.3 of the Treaty on European Union, on the establishment of a European Police Office (Europol Convention)
OJ C 316, 27.11.95, p. 2-32

Článek 37	Dohoda o sídle.....	33
HLAVA VI	ODPOVĚDNOST A PRÁVNÍ OCHRANA.....	33
Článek 38	Odpovědnost za nepovolené nebo nesprávné zpracování údajů	34
Článek 39	Jiná odpovědnost.....	34
Článek 40	Urovnávání sporů	34
Článek 41	Výsady a imunity.....	35
HLAVA VII	ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ.....	35
Článek 42	Vztahy k třetím státům a třetím subjektům	35
Článek 43	Změny úmluvy	36
Článek 44	Výhrady.....	36
Článek 45	Vstup v platnost.....	36
Článek 46	Přistoupení nových členských států	37
Článek 47	Depozitář	37
Příloha týkající se článku 2		40
Prohlášení		42

ZŘÍZENÍ A ÚKOLY

Článek 1

Zřízení

1. Členské státy Evropské unie (dále jen „členské státy“) zřizují Evropský policejní úřad, dále jen „Europol“.
2. Europol je v každém členském státě ve styku s jediným vnitrostátním subjektem, který bude zřízen nebo určen podle článku 4.

Článek 2

Cíle

1. Cílem Europolu je v rámci spolupráce členských států podle čl. K.1 bodu 9 Smlouvy o Evropské unii zlepšit prostřednictvím opatření uvedených v této úmluvě, účinnost a spolupráci příslušných orgánů v členských státech při předcházení terorizmu, nedovolenému obchodu s drogami a jiným závažným formám mezinárodní trestné činnosti a boje proti nim tam, kde jsou konkrétní známky, že jde o organizovanou kriminální strukturu, a dva nebo více členských států je dotčeno příslušnými formami trestné činnosti takovým způsobem, že to vzhledem k rozsahu, významu a následkům deliktů vyžaduje společný postup členských států.

2. K postupnému dosažení cílů uvedených v odstavci 1 jedná Europol zpočátku tak, aby zabránil nedovolenému obchodu s drogami, obchodu s jadernými a radioaktivními látkami, převaděčství, obchodu s lidmi a trestné činnosti týkající se motorových vozidel a bojoval s nimi.

Dále se Europol nejpozději do dvou let od vstupu této úmluvy v platnost zabývá spáchanými trestnými činy nebo těmi, které by mohly být spáchány, v rámci teroristických činů proti životu, zdraví a osobní svobodě nebo majetku. Rada může v řízení podle hlavy VI Smlouvy o Evropské unii jednomyslně rozhodnout, že se Europol bude zabývat těmito teroristickými činy již před uplynutím této lhůty.

Rada může v řízení podle hlavy VI Smlouvy o Evropské unii jednomyslně rozhodnout, že Europol bude pověřen zabývat se dalšími formami trestné činnosti uvedenými v příloze k této úmluvě nebo jejich specifickými projevy. Dříve než rozhodne, pověří Rada správní radu, aby připravila její rozhodnutí, a zejména, aby při tom uvedla i rozpočtové a personální důsledky pro Europol.

3. Příslušnost Europolu pro určitou formu trestné činnosti nebo její specifické projevy zahrnuje také:

1. nedovolené praní peněz spojené s těmito formami trestné činnosti nebo jejich specifickými projevy;
2. s tím související trestné činy.

Za související trestné činy je třeba podle ustanovení čl. 8 a 10 považovat:

- trestné činy, jimiž se mají obstarat prostředky k spáchání trestných činů spadajících do příslušnosti Europolu;
- trestné činy spáchané proto, aby usnadnily nebo dokonaly trestné činy spadající do příslušnosti Europolu;
- trestné činy, jimiž má být zajištěno, aby trestné činy spadající do příslušnosti Europolu zůstaly nepotrestány.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

4. „Příslušnými orgány“ ve smyslu této úmluvy se rozumějí všechny orgány veřejné moci existující v členských státech, které podle vnitrostátních právních předpisů odpovídají za předcházení trestným činům a boj proti nim.

5. „Nedovoleným obchodem s drogami“ ve smyslu odstavců 1 a 2 se rozumějí trestné činy uvedené v čl. 3 odst. 1 Úmluvy Spojených národů ze dne 20. prosince 1988 o nedovoleném obchodu s omamnými a psychotropními látkami a v ustanoveních pozměňujících nebo nahrazujících tuto úmluvu.

Článek 3

Úkoly

1. Europol má v rámci svých cílů podle čl. 2 odst. 1 přednostně za úkol:
 1. usnadňovat výměnu informací mezi členskými státy;
 2. získávat, shromažďovat a analyzovat informace a poznatky;
 3. bezodkladně oznamovat prostřednictvím národních jednotek určených podle článku 4 příslušným orgánům členských států informace, které se jich týkají, a všechny zjištěné souvislosti mezi trestnými činy;
 4. napomáhat vyšetřování v členských státech předáváním důležitých informací národním jednotkám;
 5. udržovat počítačový systém výměny informací, který obsahuje údaje podle čl. 8, 10 a 11.
2. Za tím účelem, aby se prostřednictvím národních jednotek v rámci plnění cílů stanovených v čl. 2 odst. 1 zlepšila spolupráce a výkonnost příslušných orgánů v členských státech, plní navíc Europol tyto další úkoly:
 1. prohlubuje odborné znalosti vyšetřovacích postupů používaných příslušnými orgány v členských státech a nabízí při vyšetřování odborné konzultace;
 2. předává strategické poznatky, aby se usnadnilo a podpořilo účinné a racionální používání prostředků dostupných na vnitrostátní úrovni pro operativní úkoly;
 3. připravuje souhrnné zprávy o situaci.
3. Kromě toho může Europol v rámci svých cílů podle čl. 2 odst. 1 v souladu se svými personálními a rozpočtovými možnostmi a v mezích stanovených správní radou podporovat členské státy konzultacemi a výzkumem v těchto oblastech:
 1. další vzdělávání pracovníků příslušných orgánů;
 2. organizování a materiální vybavení těchto orgánů;
 3. metody trestní prevence;

4. kriminalistické a kriminalisticko-vědecké metody, jakož i vyšetřovací metody.

Článek 4

Národní jednotky

1. Každý členský stát zřídí nebo určí národní jednotku pověřenou prováděním úkolů uvedených v tomto článku.

2. Národní jednotka je jediným styčným subjektem mezi Evropelem a příslušnými orgány členských států. Vztahy mezi národní jednotkou a příslušnými orgány upravují vnitrostátní právní předpisy, zejména příslušné ústavní předpisy.

3. Členské státy přijmou všechna nezbytná opatření, aby zajistily, že národní jednotky budou schopny plnit své úkoly, a zejména aby měly přístup k příslušným vnitrostátním údajům.

4. Úkolem národní jednotky je:

1. poskytovat Europolu z vlastního podnětu informace a poznatky potřebné pro plnění jeho úkolů;
2. odpovídat na žádosti Europolu o informace, poznatky a konzultace;
3. aktualizovat informace a poznatky;
4. v souladu s vnitrostátními právními předpisy vyhodnocovat informace a poznatky pro příslušné orgány a poskytovat jim je;
5. obracet se na Europol se žádostmi o konzultace, informace, poznatky a analýzy;
6. poskytovat Europolu informace k ukládání údajů do počítačových systémů zpracování;
7. zajistit soulad s právními předpisy při každé výměně informací mezi ní a Evropelem.

5. Aniž je dotčena odpovědnost členských států podle čl. K.2 odst. 2 Smlouvy o Evropské unii, není národní jednotka v konkrétním případě povinna poskytovat informace a poznatky podle odst. 4 bodů 1, 2 a 6 a podle čl. 7 a 10, pokud by

1. to poškodilo podstatné národní bezpečnostní zájmy; nebo
2. to ohrozilo úspěch probíhajícího vyšetřování nebo bezpečnost jednotlivce;
3. se to týkalo informací pocházejících ze zpravodajských služeb nebo zvláštních zpravodajských činností týkajících se vnitřní bezpečnosti.

6. Náklady národních jednotek na komunikaci s Europolem nesou členské státy a nejsou Europolu s výjimkou nákladů za spojení účtovány.
7. Vedoucí národních jednotek se scházejí podle potřeby, aby podpořili Europol svými radami.

Článek 5

Styční důstojníci

1. Každá národní jednotka dočasně přidělí k Europolu nejméně jednoho styčného důstojníka. Počet styčných důstojníků, kteří mohou být vysláni členskými státy do Europolu, stanoví jednomyslným rozhodnutím správní rada; toto rozhodnutí může správní rada jednomyslným rozhodnutím kdykoliv změnit. S výhradou zvláštních ustanovení této úmluvy, podléhají styční důstojníci vnitrostátním právním předpisům vysílajícího členského státu.
2. Styční důstojníci jsou pověřeni svou národní jednotkou, aby v Europolu zastupovali její zájmy v souladu s vnitrostátními právními předpisy vysílajícího členského státu a za dodržování ustanovení platných pro provoz Europolu.
3. Aniž je dotčen čl. 4 odst. 4 a 5, podporují styční důstojníci v rámci cílů stanovených v čl. 2 odst. 1 výměnu informací mezi národními jednotkami, které je vyslaly, a Europolem, zejména:
 1. poskytováním informací Europolu od vysílající národní jednotky;
 2. postupováním informací z Europolu vysílající národní jednotce; a
 3. spoluprací s důstojníky Europolu předáváním informací a konzultacemi při rozboru informací týkajících se vysílajícího členského státu.
4. Zároveň jsou styční důstojníci nápomocni při výměně informací od svých národních jednotek a koordinaci z toho vyplývajících opatření v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy a v rámci cílů stanovených v čl. 2 odst. 1.
5. V rozsahu potřebném pro vykonávání úkolů podle odstavce 3 mají styční důstojníci právo čerpat z různých souborů v souladu s platnými ustanoveními, která jsou obsažena v příslušných člancích.
6. Článek 25 se vztahuje přiměřeně na činnost styčných důstojníků.
7. Aniž jsou dotčena další ustanovení této úmluvy, stanoví správní rada jednomyslně práva a povinnosti styčných důstojníků vůči Europolu.
8. Styčným důstojníkům náleží při výkonu jejich úkolů výsady a imunity podle čl. 41 odst. 2.
9. Europol poskytne členským státům pro činnost jejich styčných důstojníků bezplatně potřebné prostory v budově Europolu. Všechny ostatní náklady, které vzniknou v souvislosti s vysláním styčných důstojníků, ponесou vysílající členské státy.
Convention based on Article K.3 of the Treaty on European Union, on the establishment of a European Police Office (Europol Convention)
OJ C 316, 27.11.95, p. 2-32

státy; to platí i o nákladech na vybavení styčných důstojníků, pokud správní rada v konkrétním případě při navrhování rozpočtu Europolu jednomyslně nedoporučí jinak.

Článek 6

Počítačový systém zpracování shromažďovaných informací

1. Europol udržuje počítačový systém zpracování shromažďovaných informací skládající se z:
 1. informačního systému podle článku 7 s omezeným a přesně stanoveným obsahem, který umožňuje rychlý odkaz na informace, které jsou k dispozici členským státům a Europolu;
 2. pracovních souborů zřízených podle článku 10 na různá období pro účely analýzy a obsahující rozsáhlé informace; a
 3. indexový systém obsahující podle článku 11 údaje ze souborů analýz podle bodu 2.
2. Eupolem vedený počítačový systém zpracování shromažďovaných informací nesmí být za žádných okolností propojen s jinými systémy počítačového zpracování údajů s výjimkou počítačových systémů zpracování údajů národních jednotek.

HLAVA II

INFORMAČNÍ SYSTÉM

Článek 7

Zřízení informačního systému

1. Ke splnění svých úkolů Europol zřizuje a udržuje počítačový informační systém. Informační systém, do kterého mohou členské státy zastoupené svými národními jednotkami a styčnými důstojníky přímo vkládat údaje podle jejich vnitrostátních postupů a do kterého může Europol přímo vkládat údaje poskytnuté třetími státy a jinými subjekty a zároveň i analytické údaje, je přímo k dispozici národním jednotkám, styčným důstojníkům, řediteli, náměstkům ředitele a oprávněným úředníkům Europolu.

Bezprostřední přístup národních jednotek k informačnímu systému je v případě osob uvedených v čl. 8 odst. 1 bodu 2 omezen na údaje o totožnosti podle čl. 8 odst. 2. Pro konkrétní vyšetřování jim jsou na žádost prostřednictvím styčných důstojníků zpřístupněny veškeré údaje.

2. Europol je:

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

1. příslušný k zajištění shody s ustanoveními upravujícími spolupráci týkající se informačního systému a vedení tohoto informačního systému a
2. odpovědný za řádné fungování informačního systému po technické a provozní stránce. Europol přijme zejména všechna nezbytná opatření, aby zajistil řádné plnění opatření uvedených v čl. 21 a 25, týkajících se informačního systému.
3. V členských státech odpovídá za komunikaci s informačním systémem národní jednotka. Odpovídá zejména za bezpečnostní opatření podle článku 25, pokud jde o zařízení zpracovávající údaje používané na území příslušného členského státu, za přezkoumání podle článku 21, a pokud to vyžadují právní a správní předpisy a postupy tohoto členského státu, za řádné provádění této úmluvy i po ostatních stránkách.

Článek 8

Obsah informačního systému

1. V informačním systému se smějí ukládat, měnit a využívat pouze údaje, které jsou nezbytné pro plnění úkolů Europolu s výjimkou údajů souvisejících s trestnými činy uvedenými v čl. 2 odst. 3 druhém pododstavci. Jedná se o údaje týkající se:
 1. osob, které jsou podle právních předpisů příslušného členského státu podezřelé, že spáchaly trestný čin nebo se účastnily trestného činu, pro který je Europol podle článku 2 příslušný, nebo které byly z takového trestného činu usvědčeny;
 2. osob, u kterých určité závažné důvody podle vnitrostátních právních předpisů ospravedlňují domněnku, že spáchají trestné činy, pro které je Europol podle článku 2 příslušný.
2. Osobní údaje podle odstavce 1 smí zahrnovat pouze tyto údaje:
 1. příjmení, rodné příjmení, jména a přezdívky;
 2. den a místo narození;
 3. státní příslušnost;
 4. pohlaví; a
 5. pokud je to nezbytné, jiné vhodné znaky pro zjištění totožnosti, zejména objektivní a neměnné tělesné znaky.
3. Kromě údajů uvedených v odstavci 2 a údajů o Europolu nebo vkládající národní jednotce se smějí v informačním systému uchovávat, měnit a používat tyto údaje týkající se osob uvedených v odstavci 1:
 1. trestné činy, podezření z trestných činů a kdy a kde byly spáchány;

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

2. prostředky, které byly nebo by mohly být použity k spáchání trestných činů;
3. subjekty zabývající se případem a jejich spisové značky;
4. podezření ze členství ve zločinecké organizaci;
5. usvědčení týkající se trestných činů, které podle článku 2 spadají do příslušnosti Europolu.

Tyto údaje se smí také vložit, pokud ještě nevykazují žádný vztah k osobám. Pokud Europol vkládá údaje sám, uvede kromě své vlastní spisové značky, zda byly údaje poskytnuty třetí stranou nebo zda jsou výsledkem vlastní analytické činnosti.

4. Dodatečné informace o skupinách osob uvedených v odstavci 1, které má Europol a národní jednotky k dispozici, se na žádost mohou poskytnout všem národním jednotkám nebo Europolu. Národní jednotky poskytnou tyto informace v souladu s vnitrostátními právními předpisy.

Pokud se dodatečné informace týkají jednoho nebo více souvisejících trestných činů uvedených v čl. 2 odst. 3 druhém pododstavci, údaje uložené v informačním systému se příslušným způsobem označí, tak aby si národní jednotky a Europol mohly vyměňovat informace o souvisejících trestných činech.

5. Pokud je řízení proti dotyčnému pravomocně zastaveno nebo pokud je taková osoba pravomocně obžaloby zproštěna, je třeba údaje týkající se tohoto rozhodnutí vymazat.

Článek 9

Právo na přístup k informačnímu systému

1 Právo vkládat údaje přímo do informačního systému a jejich vyhledávání je vyhrazeno národním jednotkám, styčným důstojníkům, řediteli a jeho náměstkům a oprávněným úředníkům Europolu. Vyhledávání údajů je přípustné, pokud je to v konkrétním případě zapotřebí pro plnění úkolů Europolu, pokud se tak děje v souladu s právními a správními předpisy a postupy vyhledávajícího subjektu, s výhradou dalších ustanovení této úmluvy.

2. Pouze subjekt, který údaje vložil, je oprávněn tyto údaje měnit, opravit nebo vymazat. Pokud má některý subjekt důvod domnívat se, že údaje podle čl. 8 odst. 2. jsou nesprávné nebo je chce doplnit, neprodleně to sdělí vkládajícímu subjektu, který je povinen toto sdělení bez odkladu přezkoumat a pokud je to třeba, údaje neprodleně změnit, doplnit, opravit nebo vymazat. Pokud se údaje uložené podle čl. 8 odst. 3 týkají osoby, může kterýkoliv subjekt vložit dodatečné údaje podle čl. 8 odst. 3. Pokud je mezi vloženými údaji zřejmý rozpor, příslušné útvary se po konzultaci vzájemně dohodnou. Pokud má některý útvar v úmyslu osobní údaje týkající se nějaké osoby, které tam vložil podle čl. 8 odst. 2, úplně vymazat a jiné útvary vložily o této osobě údaje podle čl. 8 odst. 3, přechází právní odpovědnost za ochranu údajů podle čl. 15 odst. 1 a právo na změnu, doplňování, opravování a vymazání týkající se těchto údajů podle čl. 8 odst. 2 na subjekt, který jako další vložil údaje o této osobě

podle čl. 8 odst. 3. Subjekt, který vymazání zamýšlí, to sdělí subjektu, na který přechází právní odpovědnost za ochranu údajů.

3. Odpovědnost za přípustnost vyhledávání, vkládání a změny v informačním systému nese vyhledávající, vkládající nebo měnící subjekt; totožnost tohoto subjektu musí být zjištělná. Poskytování informací mezi národními jednotkami a příslušnými orgány členských států se řídí vnitrostátními právními předpisy.

HLAVA III

PRACOVNÍ SOUBORY PRO ÚČELY ANALÝZY

Článek 10

Shromažďování, zpracovávání a použití osobních údajů

1. Pokud je to nezbytné k dosažení cílů uvedených v čl. 2 odst. 1, může Europol vedle údajů neosobní povahy ukládat, měnit a používat v ostatních souborech údaje o trestných činech, pro které je příslušný podle čl. 2 odst. 2, včetně údajů týkajících se souvisejících trestných činů podle čl. 2 odst. 3 druhého pododstavce, která jsou potřebná pro konkrétní účely analýzy a týkají se:

1. osob uvedených v čl. 8 odst. 1;
2. osob, které připadají v úvahu, aby svědčily ve vyšetřováních souvisejících s trestnými činy nebo v následujícím trestním řízení;
3. osob, které se staly oběťmi nějakého trestného činu nebo u kterých určité skutečnosti zakládají důvod k domněnce, že by se oběťmi takového trestného činu mohly stát;
4. kontaktních osob a společníků; a
5. osob, které mohou poskytnout informace o příslušném trestném činu.

Shromažďování, ukládání a zpracovávání údajů uvedených v první větě článku 6 úmluvy Rady Evropy ze dne 28. ledna 1981 o ochraně osob při automatickém zpracování osobních dat není dovoleno, pokud to není bezpodmínečně nutné pro účely příslušných souborů a pokud takové údaje nedoplňují jiné osobní údaje již v tomto souboru obsažené. Je zakázáno zvolit určitou skupinu osob pouze na základě údajů uvedených v první větě článku 6 úmluvy Rady Evropy ze dne 28. ledna 1981 pod porušením výše uvedeného účelového ustanovení.

Rada přijme v souladu s postupem podle hlavy VI Smlouvy o Evropské unii jednomyslně prováděcí ustanovení pro soubory vypracované správní radou obsahující další podrobnosti, zejména o druhu osobních údajů uvedených v tomto článku, jakož i ustanovení o bezpečnosti těchto údajů a vnitřním dohledem nad jejich použitím.

2. Tyto soubory jsou otevřeny pro účely analýzy vymezené jako shromažďování, zpracování a používání údajů s cílem pomoci vyšetřování trestných činů. Pro každý
Convention based on Article K.3 of the Treaty on European Union, on the establishment of a European Police Office (Europol Convention)
OJ C 316, 27.11.95, p. 2-32

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

projekt analýzy se vytvoří analytická skupina, ve které podle úkolů a pověření stanovených v čl. 3 odst. 1 a 2 a čl. 5 odst. 3 úzce spolupracují tito účastníci:

1. analytici a jiní pracovníci Europolu jmenovaní ředitelstvím Europolu. Pouze analytici jsou oprávněni vkládat údaje do příslušného souboru a vyhledávat je v něm;
2. styční důstojníci a/nebo odborníci z členských států, ze kterých informace pocházejí nebo těch, kterých se analýza podle odstavce 6 týká.
3. Na žádost Europolu nebo z vlastního podnětu sdělí národní jednotky s výjimkou čl. 4 odst. 5 Europolu všechny informace, které jsou pro plnění jeho úkolů podle čl. 3 odst. 1 bodu 2 potřebné. Členské státy sdělí údaje pouze tehdy, pokud tyto údaje mohou být zpracovány i podle platných vnitrostátních právních předpisů pro účely předcházení trestným činům nebo boje proti nim a jejich analýzy.

Podle stupně jejich citlivosti smí být údaje od národních jednotek předány analytickým skupinám jakoukoliv cestou; může se tak stát prostřednictvím příslušných styčných důstojníků nebo jinou cestou.

4. Pokud se zdá, že je kromě informací podle odstavce 3 pro plnění úkolů Europolu podle čl. 3 odst. 1 bodu 2 oprávněná potřeba dalších poznatků, může Europol žádat, aby:

1. Evropská společenství a veřejnoprávní subjekty zřízené na základě smluv o založení těchto společenství,
2. jiné veřejnoprávní subjekty zřízené v rámci Evropské unie,
3. subjekty, které existují na základě dohody mezi dvěma nebo více členskými státy Evropské unie,
4. třetí státy,
5. mezinárodní organizace a pod ně spadající veřejnoprávní subjekty,
6. jiné veřejnoprávní subjekty, které existují na základě dohody mezi dvěma nebo více státy, a
7. Mezinárodní organizace kriminální policie,

mu jakýmkoliv vhodným způsobem předaly odpovídající informace. Europol může také přijímat informace, které mu poskytnou různé subjekty z vlastního podnětu, za stejných podmínek a stejnou cestou. Rada stanoví jednomyslně podle postupu uvedeného v hlavě VI Smlouvy o Evropské unii po konzultaci se správní radou pravidla, která má Europol v tomto ohledu dodržovat.

5. V míře, v jaké je Europol oprávněn podle jiných úmluv k počítačovému přístupu k údajům z jiných informačních systémů, může vyhledávat osobní údaje touto cestou, pokud to je potřebné pro plnění jeho úkolů podle čl. 3 odst. 1 bodu 2.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

6. Při všeobecných a strategických analýzách jsou všechny členské státy prostřednictvím styčných důstojníků a/nebo odborníků v plném rozsahu seznámeny s výsledky prací, zejména předáním zpráv vypracovaných Europolem.

Pokud se konkrétní analýza nedotýká všech členských států a slouží bezprostředně operativním účelům, podílejí se na něm zástupci těchto členských států:

1. členských států, ze kterých pocházejí informace, na základě kterých bylo rozhodnuto o otevření souboru s analýzou, nebo kterých se informace bezprostředně týkají, jakož i členských států, které byly analytickou skupinou později vyzvány k účasti, protože se jich to mezitím rovněž začalo týkat;
2. členských států, které z indexového systému zjistily, že musí informace znát, a které to podle podmínek stanovených v odstavci 7 uplatnily.

7. Potřebu informací uplatní oprávnění styční důstojníci. Každý členský stát k tomu jmenuje a zmocní omezený počet styčných důstojníků. Seznam těchto styčných důstojníků předá správní radě.

Styčný důstojník odůvodní potřebu informací podle odstavce 6 listinou, která musí být v jeho státě nadřízeným orgánem schválena, a předá se všem účastníkům analýzy. Poté se plnoprávně podílí na probíhající analýze.

Pokud jsou v analytické skupině vzneseny námitky, plnoprávná účast se odloží, dokud se neprovede smířčí řízení, které může zahrnovat tři po sobě následující etapy:

1. účastníci analýzy usilují o to, aby dospěli k dohodě se styčným důstojníkem, který uplatnil potřebu informací; na to mají nejvýše osm dní;
2. pokud nedojde k dohodě, do tří dnů se sejdou vedoucí příslušných národních jednotek a vedení Europolu;
3. pokud nedojde ani poté k dohodě, do osmi dnů se setkají zástupci dotyčných stran ve správní radě Europolu. Pokud se dotyčný členský stát nezřekne uplatnění potřeby informací, rozhodne se o jeho plnoprávné účasti dohodou.

8. Členský stát, který poskytuje údaje Europolu, rozhoduje sám o stupni a změně jejich citlivosti. Šíření nebo operativní hodnocení analytických údajů vyžaduje dohodu mezi účastníky analýzy. Členský stát, který se k probíhající analýze připojí, nesmí zejména bez předchozího souhlasu původně dotčených členských států údaje šířit nebo využívat.

Článek 11

Indexový systém

1. Pro údaje uložené v souborech podle čl. 10 odst. 1 zřídí Europol indexový systém.
2. Ředitel, náměstci ředitele, oprávnění úředníci Europolu a styční důstojníci jsou oprávnění nahlížet do indexového systému. Indexový systém musí být uspořádán Convention based on Article K.3 of the Treaty on European Union, on the establishment of a European Police Office (Europol Convention)
OJ C 316, 27.11.95, p. 2-32

tak, aby nahlížejícímu styčnému důstojníkovi na základě vyhledaných údajů bylo zřejmé, že soubory podle čl. 6 odst. 1 bodu 2 a čl. 10 odst. 1 obsahují informace, které se týkají jeho vysílajícího členského státu.

Možnost přístupu styčného důstojníka je upravena tak, aby měl možnost zjistit, zda informace je uložena nebo ne, ale aby logické vazby a závěry s ohledem na obsah souborů byly vyloučeny.

3. Podrobnosti úpravy indexového systému stanoví správní rada jednomyslným rozhodnutím.

Článek 12

Příkaz k otevření souboru údajů

1. Pro každý počítačový soubor údajů obsahující osobní údaje, se kterými pracuje Europol při plnění svých úkolů uvedených v článku 10, musí Europol uvést v příkaze, kterým se soubor otevírá a který schvaluje správní rada:

1. jméno souboru;
2. účel souboru;
3. okruh osob, o kterých jsou údaje uchovány;
4. povahu údajů, které mají být uchovávány, a případně těch údajů, které jsou uvedeny v první větě článku 6 úmluvy Rady Evropy ze dne 28. ledna 1981, které jsou bezpodmínečně potřebné;
5. druh osobních údajů, které slouží k otevření souboru;
6. přísun a vkládání údajů, které mají být uchovány;
7. předpoklady, za kterých se smí v souboru uložené osobní údaje sdělovat, jakým příjemcům a jakým postupem;
8. lhůty pro přezkum a trvání uložení;
9. protokolování.

Ředitel neprodleně informuje společný kontrolní orgán uvedený v článku 24 o příkazu otevřít takovýto soubor údajů tento obdrží odpovídající podklady, aby mohl správní radě odevzdat případné připomínky, které považuje za potřebné.

2. Pokud je věc tak naléhavá, že není možné dosáhnout souhlasu správní rady, jak to vyžaduje odstavec 1, může ředitel z vlastního podnětu nebo na žádost dotčených členských států nařídit rozhodnutím, které je odůvodněné, otevření souboru údajů. Zároveň sdělí členům správní rady své rozhodnutí. Poté je třeba bezodkladně zahájit řízení podle odstavce 1 a pokud možno co nejdříve je uzavřít.

HLAVA IV

SPOLEČNÁ USTANOVENÍ O ZPRACOVÁVÁNÍ INFORMACÍ

Článek 13

Oznamovací povinnost

Europol bezodkladně sdělí národním jednotkám a na jejich žádost jejich styčným důstojníkům všechny informace týkající se jejich členského státu a souvislosti zjištěné mezi trestnými činy, pro které je podle článku 2 příslušný. Rovněž lze sdělit informace a poznatky o jiných závažných trestných činech, o kterých se Europol dozví při plnění svých povinností.

Článek 14

Standard ochrany údajů

1. Každý členský stát přijme nejpozději do vstupu této úmluvy v platnost podle svých vnitrostátních právních předpisů opatření nezbytná pro zpracovávání osobních údajů v souborech údajů v rámci této úmluvy, aby byl zajištěn standard ochrany údajů, který přinejmenším odpovídá standardu vyplývajícímu z uplatnění zásad úmluvy Rady Evropy ze dne 28. ledna 1981, a přitom přihlédne k doporučení č. R (87) 15 Výboru ministrů Rady Evropy ze dne 17. září 1987 o používání osobních dat v policejní oblasti.
2. Osobní údaje uvedené v této úmluvě nelze sdělovat, dokud pravidla pro ochranu údajů podle výše uvedeného odstavce 1 nenabudou účinnosti na území každého z členských států zúčastněných na sdělování.
3. Při shromažďování, zpracovávání a používání osobních údajů musí Europol dbát zásad úmluvy Rady Evropy ze dne 28. ledna 1981 a doporučení č. R (87) 15 Výboru ministrů Rady Evropy ze dne 17. září 1987.

Europol dodržuje tyto zásady i u neautomatizovaných údajů ve formě souborů údajů, tj. u jakéhokoliv strukturovaného souboru osobních údajů přístupných podle určitých kritérií.

Článek 15

Odpovědnost za ochranu údajů

1. S výhradou dalších ustanovení této úmluvy nese odpovědnost za údaje uchovávané Europolem, zejména pokud jde o zákonnost shromažďování údajů, jejich předávání Europolu a jejich vkládání, a rovněž o jejich přesnost, aktuálnost a ověření lhůt pro jejich uchování:

1. členský stát, který údaje vložil nebo je jiným způsobem sdělil;

2. Europol, pokud jde o údaje sdělené Europolu třetími stranami nebo vyplývající z analýzy provedené Europolem.
2. S výhradou dalších ustanovení této úmluvy odpovídá Europol navíc za všechny údaje, které obdržel a zpracoval, ať už jde o údaje v informačním systému uvedeném v článku 8, v souborech údajů otevřených pro účely analýzy uvedené v článku 10, či v indexovém systému uvedeném v článku 11 nebo v souborech údajů uvedených v čl. 14 odst. 3.
3. Europol uchovává údaje takovým způsobem, aby bylo možné stanovit, který členský stát nebo třetí strana předaly údaje, nebo zda jsou tyto údaje výsledkem analýzy provedené Europolem.

Článek 16

Ustanovení o vypracovávání zpráv

Europol vypracovává zprávy v průměru nejméně pro každé desáté vyhledání osobních údajů a pro každé vyhledání v informačním systému uvedeném v článku 7, aby zjistil, zda jsou podle právních předpisů přípustné. Údaje obsažené ve zprávách smí k tomuto účelu použít pouze Europol a kontrolní orgány uvedené v čl. 23 a 24. Údaje se po šesti měsících vymažou, pokud nejsou vyžadovány pro probíhající kontrolu. O podrobnostech rozhodne správní rada po konzultaci se společným kontrolním orgánem.

Článek 17

Pravidla pro používání údajů

1. Osobní údaje vyhledané v informačním systému, indexovém systému nebo v souborech údajů otevřených pro účely analýzy, a údaje sdělené jakýmkoliv jiným vhodným způsobem smí předat nebo použít pouze příslušné orgány členských států k předcházení trestným činům spadajícím do příslušnosti Europolu a jiným závažným formám trestné činnosti a boje proti nim.

Údaje uvedené v prvním odstavci se použijí v souladu s právními předpisy členského státu odpovědného za orgány, které údaje použily.

Europol smí použít údaje podle odstavce 1 jen pro plnění svých úkolů uvedených v článku 3.

2. Pokud předávající členský stát nebo jiný stát nebo jiný orgán podle čl. 10 odst. 4 sdělí zvláštní omezení o užívání, jemuž takové údaje v tomto nebo jiném členském státě podléhají, musí tato omezení respektovat i uživatel, s výjimkou zvláštního případu, kdy vnitrostátní právní předpisy stanovují odchylky od omezení použití ve prospěch justičních orgánů, zákonodárných orgánů nebo každého jiného nezávislého subjektu, který je podle právních předpisů ustanoven a pověřen kontrolou příslušných vnitrostátních orgánů ve smyslu čl. 2 odst. 4. V tomto případě smí být údaje použity

jen po předchozí konzultaci s předávajícím členským státem, na jehož zájmy a stanoviska je třeba v nejvyšší možné míře vzít ohled.

3. Používání údajů pro jiné účely nebo jinými orgány než těmi, které jsou uvedeny v článku 2 této úmluvy, je možné pouze po předchozím schválení členským státem, který údaje předal, a pokud to vnitrostátní právní předpisy tohoto členského státu připouštějí.

Článek 18

Sdělování údajů jiným státům a jiným subjektům

1. Europol může u něj uložené osobní údaje sdělovat ve smyslu čl. 10 odst. 4 podle pravidla stanoveného v odstavci 4 jiným státům a jiným subjektům, pokud:

1. je to v jednotlivých případech potřebné pro zabránění nebo potírání trestných činů, pro které je Europol podle článku 2 příslušný,
2. je v tomto státě nebo v takovém orgánu zaručena přiměřená úroveň ochrany údajů,
3. je to přípustné podle všeobecných pravidel ve smyslu odstavce 2.

2. Rada v řízení podle hlavy VI Smlouvy o Evropské unii a s přihlédnutím k okolnostem uvedeným v odstavci 3 jednomyslně stanoví obecná pravidla pro sdělování osobních údajů Europolem jiným státům a jiným subjektům ve smyslu čl. 10 odst. 4. Správní rada připraví rozhodnutí Rady a podle článku 24 vyslechne společný kontrolní orgán.

3. Přiměřenost úrovně ochrany údajů, kterou poskytují jiné státy a jiné subjekty ve smyslu čl. 10 odst. 4, bude posouzena s přihlédnutím ke všem okolnostem, které hrají úlohu při předávání osobních údajů; zejména je třeba přihlídnout k:

1. povaze údajů,
2. účelu, ke kterému údaje slouží,
3. trvání zamýšleného zpracování, jakož i
4. všeobecným nebo zvláštním ustanovením vztahujícím se na jiné státy a jiné subjekty ve smyslu čl. 10 odst. 4.

4. Pokud byly uvedené údaje předány Europolu členským státem, může je Europol sdělit jiným státům a jiným subjektům pouze se souhlasem tohoto členského státu. Členský stát může udělit k tomuto účelu předběžný obecný nebo jiný souhlas, který může být kdykoliv odvolán.

Pokud údaje sděleny členským státem nebyly, Europol se sám přesvědčí, že jejich předáním:

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

1. nebude ohroženo řádné plnění úkolů spadajících do příslušnosti členského státu,
2. nebude ohrožena ani bezpečnost a veřejný pořádek členského státu, ani mu jinak nemohou vzniknout škody.
5. Odpovědnost za přípustnost předání nese Europol. Europol zaznamená předání a jeho důvody. Předání je přípustné, pouze pokud se příjemce zaváže, že bude používat údaje pouze k tomu účelu, ke kterému byly předány. To se nevztahuje na předání osobních údajů potřebných pro vyšetřování Europolu.
6. Pokud jde o předání informací podle odstavce 1 vyžadujících utajení, je přípustné, pouze pokud mezi Europolem a příjemcem existuje dohoda o utajení.

Článek 19

Právo na informace

1. Každá osoba, která chce uplatnit své právo na přístup k údajům, které se jí týkají a které jsou uloženy u Europolu nebo chce tyto údaje dát přezkoumat, může za tímto účelem v členském státě podle své volby bezplatně podat příslušnému vnitrostátnímu orgánu žádost, a ten ji předá neprodleně Europolu a sdělí žadateli, že obdrží odpověď přímo od Europolu.
2. Žádost musí Europol plně vyřešit do tří měsíců poté, co ji obdržel příslušný vnitrostátní orgán členského státu.
3. Právo osoby na přístup k údajům, které se jí týkají, nebo na přezkoumání těchto údajů se uplatňuje podle právních předpisů členského státu, u kterého je vzneseno, přičemž je třeba vzít v úvahu tato ustanovení:

Pokud právní předpisy dotyčného členského státu obsahují ustanovení o sdělení údajů, sdělení se odepře, pokud je to nezbytné pro:

1. řádné plnění úkolů Europolu,
2. ochranu bezpečnosti a veřejného pořádku členských států nebo pro zabránění trestným činům,
3. ochranu práv a svobod třetích osob,

a proto musí zájem osob na sdělení informací ustoupit.

4. Právo na sdělení se uplatňuje podle odstavce 3 v těchto řízeních:

1. Pokud jde o údaje uložené podle článku 8 v informačním systému, může být přijato rozhodnutí o sdělení, pouze pokud členský stát, který údaje zadal, a členské státy, které jsou tímto sdělením bezprostředně dotčeny, měly předem příležitost sdělit své stanovisko, které může být rozšířeno na odmítnutí sdělení. Údaje, které mohou být sděleny, jakož i způsoby sdělení určí členský stát, který údaje vložil.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

2. Pokud jde o údaje vložené do informačního systému Europolem, musí členské státy, které jsou tímto sdělením bezprostředně dotčeny, mít předem příležitost sdělit své stanovisko, které může být rozšířeno na odmítnutí sdělení.
3. Pokud jde o údaje, které jsou vloženy do pracovních souborů zřízených pro účely analýzy podle článku 10, vyžaduje jejich sdělení souhlas Europolu a členských států účastnících se analýzy ve smyslu čl. 10 odst. 2 a členského státu nebo členských států tímto sdělením bezprostředně dotčených.

Pokud má jeden nebo více členských států nebo Europol proti sdělení údajů námitky, sdělí Europol žadateli, že provedl přezkoumání, aniž by uvedl informace, ze kterých by žadatel mohl zjistit, zda jsou o jeho osobě k dispozici nějaké údaje.

5. Právo na přezkoumání se uplatňuje podle těchto řízení:

Pokud platné vnitrostátní právní předpisy neobsahují ustanovení o sdělení údajů nebo pokud se jedná o jednoduchou žádost o přezkoumání, provede Europol v úzké spolupráci s příslušnými vnitrostátními orgány přezkoumání a sdělí žadateli, že provedl přezkoumání, aniž by uvedl informace, ze kterých by žadatel mohl zjistit, zda jsou o jeho osobě k dispozici nějaké údaje.

6. Ve své odpovědi na žádost o přezkoumání nebo o přístup k údajům sdělí Europol žadateli, že může podat opravný prostředek ke společnému kontrolnímu orgánu, pokud není s rozhodnutím spokojen. Žadatel se dále může obrátit na společný kontrolní orgán, pokud jeho žádost nebyla vyřízena ve lhůtě stanovené v tomto článku.

7. Pokud žadatel podá opravný prostředek ke společnému kontrolnímu orgánu podle článku 24, přezkoumá opravný prostředek tento orgán.

Pokud se stížnost týká sdělení údajů vložených do informačního systému členským státem, přijme společný kontrolní orgán své rozhodnutí podle vnitrostátních právních předpisů členského státu, ve kterém byla žádost podána. Společný kontrolní orgán nejprve konzultuje vnitrostátní kontrolní orgán nebo příslušný soud členského státu, ze kterého údaje pocházejí. Národní kontrolní orgán nebo příslušný soud učiní nezbytná přezkoumání, aby především zjistil, zda rozhodnutí o odmítnutí bylo přijato v souladu s odstavcem 3 a odst. 4 prvním pododstavcem tohoto článku. V tomto případě přijme rozhodnutí, které může být rozšířeno na odmítnutí sdělení, společný kontrolní orgán v úzké spolupráci s národním kontrolním orgánem nebo příslušným soudem.

Pokud se stížnost týká sdělení údajů vložených do informačního systému Europolem nebo údajů v pracovních souborech zřízených pro účely analýzy a pokud Europol nebo členský stát trvá na svém odmítnutí, může společný kontrolní orgán po slyšení Europolu nebo příslušného členského státu zamítnout tyto námitky pouze dvoutřetinovou většinou svých členů. Pokud není dosaženo této většiny, sdělí společný kontrolní orgán žadateli, že bylo provedeno přezkoumání, aniž by uvedl informace, ze kterých by žadatel mohl zjistit, zda jsou o jeho osobě k dispozici nějaké údaje.

Pokud se opravný prostředek týká přezkoumání údajů vložených do informačního systému členským státem, přesvědčí se společný kontrolní orgán v úzké spolupráci s národním kontrolním orgánem členského státu, který údaje vložil, zda bylo nezbytné přezkoumání provedeno řádně. Společný kontrolní orgán sdělí žadateli, že bylo provedeno přezkoumání, aniž by uvedl informace, ze kterých by žadatel mohl zjistit, zda jsou o jeho osobě k dispozici nějaké údaje.

Pokud se opravný prostředek týká přezkoumání údajů vložených do informačního systému Europlem nebo údajů v pracovních souborech zřízených pro účely analýzy, přesvědčí se společný kontrolní orgán, že nezbytné přezkoumání bylo Europlem provedeno řádně. Společný kontrolní orgán sdělí žadateli, že bylo provedeno přezkoumání, aniž by uvedl informace, ze kterých by žadatel mohl zjistit, zda jsou o jeho osobě k dispozici nějaké údaje.

8. Výše uvedená ustanovení platí přiměřeně i pro neautomatizované údaje uložené u Europolu ve formě souborů údajů, tj. v jakémkoliv strukturovaném souboru osobních údajů přístupném podle stanovených kritérií.

Článek 20

Oprava a vymazání údajů

1. Pokud se prokáže, že údaje uložené u Europolu, které mu byly předány třetími státy nebo jinými subjekty nebo které jsou výsledkem jeho vlastních analýz, jsou nesprávné nebo že jejich vložení nebo uchování odporuje této úmluvě, Europol tyto údaje opraví nebo vymaže.

2. Pokud byly nesprávné údaje nebo údaje, které odporují této úmluvě, předány přímo Europolu členskými státy, jsou dotyčné členské státy povinny ve spolupráci s Europlem tyto údaje opravit nebo vymazat. Pokud byly nesprávné údaje předány jinými vhodnými způsoby nebo pokud je nesprávnost údajů předaných členskými státy způsobena vadným přenosem nebo byla při předání porušena ustanovení této úmluvy nebo Europol vložil, převzal nebo uchoval tyto údaje nesprávným způsobem nebo je vložil, převzal nebo uchoval v rozporu s touto úmluvou, je povinen tyto údaje ve spolupráci s příslušnými členskými státy opravit nebo vymazat.

3. V případech uvedených v odstavcích 1 a 2 jsou členské státy, které jsou příjemci těchto údajů, neprodleně informovány. Tyto státy také opraví nebo vymažou příslušné údaje.

4. Každá osoba je oprávněna žádat Europol, aby nesprávné údaje, které se jí týkají, opravil nebo vymazal.

Europol sdělí žadateli opravu nebo vymazání údajů, které se ho týkají. Pokud není žadatel s odpovědí Europolu spokojen nebo pokud nedostal do tří měsíců žádnou odpověď, může se obrátit na společný kontrolní orgán.

Článek 21

Lhůty pro uchovávání a vymazání souborů údajů

1. Údaje v souborech údajů uchovává Europol jen tak dlouho, jak je to potřebné pro plnění jeho úkolů. Nejpozději tři roky po jejich vložení je třeba nezbytnost jejich uložení přezkoumat. Přezkoumání údajů uložených v informačním systému a jejich vymazání provádí jednotka, která je vložila. Přezkoumání údajů uložených v ostatních souborech údajů u Europolu a jejich vymazání provede Europol. Europol bez dalšího informuje s předstihem tři měsíců členské státy o uplynutí jejich lhůt pro přezkoumání uložení.
2. Při přezkoumání se mohou jednotky uvedené v třetí a čtvrté větě odstavce 1 rozhodnout pro ponechání uložených údajů až do příštího přezkoumání, pokud je to pro plnění úkolů Europolu i nadále nezbytné. Pokud se nerozhodnou pro ponechání uložených údajů, údaje se bez dalšího vymažou.
3. Uložení osobních údajů osob uvedených v čl. 10 odst. 1 prvním pododstavci bodu 1 nesmí překročit celkem tři roky. Lhůta počíná pokaždé běžet znovu dnem, kdy došlo k události, která vedla k uložení údajů o této osobě. Nezbytnost ponechání uložených údajů je třeba každoročně přezkoumat a přezkoumání zadokumentovat.
4. Pokud členský stát ve svých vnitrostátních souborech údajů provádí vymazání údajů předaných Europolu, které jsou u Europolu uloženy v jiných souborech údajů, sdělí tuto skutečnost Europolu. Europol v tomto případě údaje vymaže, ledaže by na nich měl nadále zájem, a to na poznatcích přesahujících ty, které má předávající členský stát. Europol sdělí příslušnému členskému státu, že tyto údaje ponechává uložené.
5. K vymazání nedojde, pokud by to poškodilo zájmy dotyčného, které vyžadují ochranu. V takovém případě se mohou údaje používat pouze se souhlasem dotyčného.

Článek 22

Oprava a uchovávání údajů ve spisech

1. Pokud se prokáže, že spis vedený Eupolem ve svém celku nebo údaje v tomto spise nejsou pro plnění úkolů Europolu nadále potřebné nebo pokud tyto informace odporují ve svém celku této úmluvě, je třeba spisy nebo příslušné údaje zničit. Dokud tento spis nebo tyto údaje nejsou skutečně zničeny, je třeba na ně poznamenat, že jakékoliv jejich použití je zakázáno.

K zničení spisu nemusí dojít, pokud je důvod k domněnce, že by jinak mohly být dotčeny oprávněné zájmy dotyčného. V tomto případě je rovněž třeba učinit na spise záznam, že jakékoliv jeho použití je zakázáno.

2. Pokud se prokáže, že údaje obsažené ve spisech Europolu jsou nepravdivé, je Europol povinen je opravit.

3. Každá osoba, které se nějaký spis Europolu týká, může vůči Europolu uplatnit právo na opravu, zničení spisu nebo učinění záznamu. Ustanovení čl. 20 odst. 4 a čl. 24 odst. 2 a 7 platí přiměřeně.

Článek 23

Národní kontrolní orgán

1. Každý členský stát určí národní kontrolní orgán, jehož úkolem bude nezávisle dohlížet v souladu s příslušnými vnitrostátními právními předpisy na přípustnost vkládání a vyhledávání osobních údajů, jakož i na předávání těchto údajů Europolu tímto členským státem a zkoumat, zda tím nejsou porušována práva dotyčných osob. K tomu účelu má kontrolní orgán přístup k údajům předaným členským státem, které jsou obsaženy v informačním systému a v indexovém systému, a to u národní jednotky nebo v kancelářích styčných důstojníků a v souladu s příslušnými vnitrostátními postupy.

K provádění svých kontrol mají národní kontrolní orgány přístup do služebních místností a ke spisům k Europolu vyslaných styčných důstojníků.

Dále kontrolují národní kontrolní orgány podle příslušných vnitrostátních postupů činnost vnitrostátních jednotek podle čl. 4 odst. 4, jakož i činnost styčných důstojníků podle čl. 5 odst. 3 bodů 1, 2 a 3 a čl. 4 odst. 4 a 5, pokud se tato činnost týká ochrany osobních údajů.

2. Každá osoba má právo žádat národní kontrolní orgán, aby přezkoumal přípustnost vkládání a jakéhokoliv předávání údajů Europolu, které se jí týkají, jakož i vyhledávání těchto údajů tímto členským státem.

Toto právo se uplatňuje podle vnitrostátních právních předpisů členského státu, jehož národnímu kontrolnímu orgánu byla žádost podána.

Článek 24

Společný kontrolní orgán

1. Zřizuje se společný kontrolní orgán, jehož úkolem je přezkoumat, zda při činnosti Europolu nejsou ukládáním, zpracováváním a používáním uložených údajů porušována práva dotyčných osob. Kromě toho společný kontrolní orgán sleduje přípustnost předávání údajů pocházejících od Europolu. Společný kontrolní orgán se skládá nejvýše ze dvou členů nebo zástupců každého národního kontrolního orgánu (popřípadě jim pomáhají jejich náhradníci) a každý členský stát je jmenuje na pět let. Musí skýtat záruky nezávislosti a mít nezbytnou kvalifikaci. Každá delegace má při hlasování jeden hlas.

Společný kontrolní orgán zvolí ze svých členů předsedu.

Při plnění svých povinností nepřijímají členové společného kontrolního orgánu pokyny od žádného jiného subjektu.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společností

2. Europol musí pomáhat společnému kontrolnímu orgánu při plnění jeho úkolů. Europol musí zejména:

1. poskytovat společnému kontrolnímu orgánu zprávy, které vyžaduje, umožnit mu nahlížení do všech dokumentů a spisů, jakož i přístup k uloženým údajům,
2. dovolit kdykoliv volný přístup do všech úředních místností,
3. vykonávat rozhodnutí společného kontrolního orgánu o opravných prostředcích podle čl. 19 odst. 7 a čl. 20 odst. 4.

3. Společný kontrolní orgán je také příslušný pro zkoumání otázek týkajících se uplatňování a výklad otázek souvisejících s činností Eurovalu při zpracovávání a používání osobních údajů, pro zkoumání otázek týkajících se kontrol provedených nezávisle národními kontrolními orgány členských států nebo pro uplatňování práva na informace, jakož i pro vypracování harmonizovaných návrhů společných řešení stávajících problémů.

4. Každá osoba má právo žádat společný kontrolní orgán, aby zajistil, že způsob, kterým jsou osobní údaje Eurovalem shromažďovány, uchovávány, zpracovávány a používány, je zákonný a přesný.

5. Pokud společný kontrolní orgán zjistí jakákoliv porušení ustanovení této úmluvy při vkládání, zpracovávání nebo používání osobních údajů, odešle odpovídající stížnosti, které považuje za nezbytné, řediteli Eurovalu a vyzve ho, aby na ně odpověděl ve lhůtě, kterou určí. Ředitel průběžně informuje během celého řízení správní radu. V případě obtíží se na ni společný kontrolní orgán obrátí.

6. Společný kontrolní orgán vypracovává v pravidelných odstupech zprávy o činnosti. V souladu s postupem stanoveným v hlavě VI Smlouvy o Evropské unii se tyto zprávy zasílají Radě. Nejprve však má správní rada příležitost vydat stanovisko, které se připojí ke zprávě.

Společný kontrolní orgán rozhodne, zda zprávu o činnosti zveřejnit nebo ne, a pokud se rozhodne tak učinit, určí, jakým způsobem se zpráva zveřejní.

7. Společný kontrolní orgán přijme jednomyslně svůj jednací řád, který předloží Radě k jednomyslnému schválení. Společný kontrolní orgán zřídí výbor, ve kterém je každý členský stát zastoupen jedním členem, který má při hlasování jeden hlas. Tento výbor má za úkol přezkoumávat vhodným způsobem opravné prostředky podle čl. 19 odst. 7 a čl. 20 odst. 4. Na žádost stran, které si na přání mohou přibrat poradce, je výbor vyslechno. Rozhodnutí přijatá v této souvislosti jsou pravomocná vůči všem dotýknutým stranám.

8. Může dále zřídit jeden nebo více výborů.

9. Je s ním konzultována ta část rozpočtu, která se ho týká. Jeho stanovisko se připojí k dotýknutému návrhu rozpočtu.

10. Je mu nápomocen sekretariát, jehož úkoly stanoví jednací řád.

Článek 25

Bezpečnost údajů

1. Europol přijme nezbytná technická a organizační opatření, aby zajistil plnění této úmluvy. Opatření jsou nezbytná pouze tam, kde náklady na ně jsou úměrné účelu, kterého má být, pokud jde o ochranu, dosaženo.
2. Pokud jde o automatické zpracování údajů Europolem, přijme každý členský stát a Europol opatření vhodná k:
 1. zabránění neoprávněným osobám v přístupu k zařízení na zpracování údajů, užívanému ke zpracovávání osobních údajů (kontrola přístupu k zařízení);
 2. zabránění neoprávněnému čtení, kopírování, měnění nebo výmazu nosičů dat (kontrola nosičů dat);
 3. zabránění neoprávněnému vkládání údajů a neoprávněné kontrole, měnění nebo výmazu uložených osobních údajů (řízení paměti);
 4. zabránění neoprávněným osobám v užívání automatizovaných systémů zpracování údajů při použití zařízení datové komunikace (dohled nad uživateli);
 5. zajištění toho, aby osoby oprávněné k užívání automatizovaného systému zpracování údajů měly přístup pouze k údajům, pro které platí jejich oprávnění k přístupu (kontrola přístupu k údajům);
 6. zajištění toho, aby bylo možno ověřit a zjistit, kterým subjektům se mají osobní údaje předat prostřednictvím zařízení datové komunikace (kontrola komunikace);
 7. zajištění toho, aby bylo možno dodatečně ověřit a zjistit, které osobní údaje byly vloženy do automatizovaných datových systémů nebo systémů zpracování údajů a kdy a kým byly údaje vloženy (vstupní kontrola);
 8. zabránění neoprávněnému čtení, kopírování, měnění nebo vymazání osobních údajů během přenosu osobních údajů nebo během přepravy nosičů dat (kontrola přenosu);
 9. zajištění toho, aby zavedený systém mohl být v případě přerušení okamžitě obnoven (obnova);
 10. zajištění toho, aby funkce systému pracovaly bezchybně, aby zjištění chyb ve funkcích bylo okamžitě oznámeno (spolehlivost) a aby uložené údaje nemohly být porušeny špatným fungováním systému (nedotčenost).

HLAVA V

PRÁVNÍ POSTAVENÍ, ORGANIZACE A FINANČNÍ USTANOVENÍ

Článek 26

Právní subjektivita

1. Europol má právní subjektivitu.
2. Europol v každém členském státě požívá co nejrozsáhlejší způsobilost k právům a povinnostem a způsobilost k právním úkonům, která je přiznána podle právních předpisů příslušného státu právními osobám. Europol může zejména nabývat a zcizovat movitý nebo nemovitý majetek a být stranou v soudním řízení.
3. Europol je oprávněn uzavřít s Nizozemským královstvím dohodu o sídle ústředí a s ostatními státy a jinými subjekty uzavírat ve smyslu čl. 10 odst. 4 nezbytné dohody o utajení podle čl. 18 odst. 6, jakož i jiné dohody v rámci pravidel jednomyslně stanovených Radou na základě této úmluvy a hlavy VI Smlouvy o Evropské unii.

Článek 27

Orgány Europolu

Orgány Europolu jsou:

1. správní rada;
2. ředitel;
3. finanční kontrolor;
4. finanční výbor.

Článek 28

Správní rada

1. Europol má správní radu. Správní rada:
 1. se podílí na rozšiřování cílů Europolu (čl. 2 odst. 2);
 2. stanoví jednomyslně práva styčných důstojníků a jejich povinnosti vůči Europolu (článek 5);
 3. jednomyslně rozhodne o počtu styčných důstojníků, které mohou členské státy k Europolu vyslat (článek 5);
 4. připraví prováděcí ustanovení upravující soubory údajů (článek 10);
 5. podílí se na přijetí pravidel upravujících vztahy Europolu k třetím státům a třetím subjektům ve smyslu čl. 10 odst. 4 (čl. 10, 18 a 42);

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společností

6. jednomyslně rozhodne o podrobnostech týkajících se návrhu indexového systému (článek 11);
 7. schválí dvoutřetinovou většinou příkazy k otevření souborů údajů (článek 12);
 8. může vydávat stanoviska k poznámkám a zprávám společného kontrolního orgánu (článek 24);
 9. přezkoumává problémy, na které ji upozorní společný kontrolní orgán (čl. 24 odst. 5);
 10. rozhoduje o podrobnostech postupu řízení o prověřování přípustnosti vyhledávání v informačním systému (článek 16);
 11. podílí se na jmenování a odvolávání z funkce ředitele a náměstků ředitele (článek 29);
 12. dohlíží na správné plnění povinností ředitele (čl. 7 a 29);
 13. bude se podílet na přijímání služebního řádu (článek 30);
 14. podílí se na přípravě dohod o utajení a přijetí opatření o utajení (čl 18 a 31);
 15. podílí se na vypracovávání rozpočtu včetně stanovení plánu, provedení revize a udělení absolutoria, které se má udělit řediteli (čl. 35 a 36);
 16. jednomyslně přijímá pětiletý plán financování (článek 35);
 17. jednomyslně volí finančního kontrolora a dohlíží na plnění jeho povinností (článek 35);
 18. podílí se na přijetí finančního nařízení (článek 35);
 19. jednomyslně schvaluje uzavření dohody o sídle ústředí (článek 37);
 20. jednomyslně přijímá ustanovení pro bezpečnostní prověřování úředníků Europolu;
 21. rozhoduje dvoutřetinovou většinou spory mezi členskými státy a Europolem nebo mezi členskými státy, týkající se odškodnění vyplývajícího z odpovědnosti za nepovolené nebo nesprávné zpracování údajů (článek 38);
 22. podílí se na jakýchkoliv změnách této úmluvy (článek 43);
 23. je odpovědná za jakékoliv jiné úkoly, které jí jsou přiděleny Radou, zejména prováděcími předpisy k této úmluvě.
2. Správní rada má po jednom zástupci z každého členského státu. Každý člen správní rady má jeden hlas.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

3. Každý člen správní rady může být zastoupen náhradníkem; v nepřítomnosti řádného člena může náhradník vykonávat jeho hlasovací právo.
4. Komise Evropských společenství se vyzývá, aby se účastnila bez hlasovacího práva zasedání správní rady. Správní rada však může rozhodnout, že bude zasedat bez zástupce Komise.
5. Členové nebo náhradníci jsou oprávněni, aby je na zasedáních správní rady doprovázeli a radili jim odborníci z jejich členského státu.
6. Správní radě předsedá zástupce členského státu, který předsedá Radě.
7. Správní rada přijme jednomyslně svůj jednací řád.
8. Nepřítomnost nebrání správní radě, aby přijala rozhodnutí, které musí být přijato jednomyslně.
9. Správní rada zasedá nejméně dvakrát ročně.
10. Správní rada přijímá jednomyslně každý rok:
 1. obecnou zprávu o činnosti Europolu v předchozím roce;
 2. zprávu o budoucí činnosti Europolu s přihlédnutím k operativním požadavkům a rozpočtovým a personálním požadavkům členských států pro Europol.

Zprávy se předloží Radě v souladu s postupem stanoveným v hlavě VI Smlouvy o Evropské unii.

Článek 29

Ředitel

1. V čele Europolu stojí ředitel jmenovaný na období čtyř let s možností jednoho obnovení jednomyslně Radou v souladu s postupem stanoveným v hlavě VI Smlouvy o Evropské unii, poté co obdržela stanovisko správní rady.
2. Řediteli jsou nápomocní náměstci ředitele, jejichž počet určí Rada, jmenovaní na období čtyř let s možností jednoho obnovení v souladu s postupem stanoveným v odstavci 1. Jejich úkoly podrobněji stanoví ředitel.
3. Ředitel je odpovědný za:
 1. plnění úkolů přidělených Europolu;
 2. každodenní správu;
 3. personální otázky;
 4. správnou přípravu a provádění rozhodnutí správní rady;

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

5. přípravu návrhu rozpočtu, návrhu zřizovacího plánu a návrhu pětiletého plánu financování a provádění rozpočtu Europolu;
6. všechny ostatní úkoly, které jsou mu přiděleny touto úmlouvou nebo správní radou.
4. Ředitel je odpovědný za plnění svých povinností správní radě. Účastní se jejích zasedání.
5. Ředitel je zákonný zástupce Europolu.
6. Ředitel a náměstci ředitele mohou být odvoláni z funkce rozhodnutím Rady dvoutřetinovou většinou členských států. Toto rozhodnutí musí být přijato v souladu s postupem stanoveným v hlavě VI Smlouvy o Evropské unii po obdržení stanoviska správní rady.
7. Bez ohledu na odstavce 1 a 2 je první funkční období po vstupu této úmluvy v platnost pět let pro ředitele, čtyři roky pro prvního náměstka a tři roky pro druhého náměstka ředitele.

Článek 30

Zaměstnanci

1. Ředitel, náměstci ředitele a zaměstnanci Europolu se při své činnosti řídí cíli a úkoly Europolu a nepřijímají ani nevyžadují příkazy od žádné vlády, orgánu, organizace nebo osoby mimo Europol, ledaže by tato úmluva stanovila jinak a aniž by byla dotčena hlava VI Smlouvy o Evropské unii.
2. Ředitel je nadřízeným náměstků ředitele a zaměstnanců Europolu. Přijímá a propouští zaměstnance. Při výběru zaměstnanců přihlíží kromě osobní vhodnosti a odborné kvalifikace k potřebě zajistit přiměřené zastoupení státních příslušníků všech členských států a úředních jazyků Evropské unie.
3. Podrobnosti stanoví služební řád, který přijme Rada jednomyslně v souladu s postupem stanoveným v hlavě VI Smlouvy o Evropské unii po obdržení stanoviska správní rady.

Článek 31

Utajení

1. Europol a členské státy přijmou vhodná opatření na ochranu informací podléhajících požadavku utajení, které jsou chráněny podle této úmluvy nebo jsou vyměňovány s Europolem. Za tímto účelem přijme Rada jednomyslně vhodná pravidla o utajení vypracovaná správní radou a předložená Radě podle postupu stanoveného v hlavě VI Smlouvy o Evropské unii.
2. Pokud Europol pověřil osoby činností citlivou z bezpečnostního hlediska, zavážou se členské státy na žádost ředitele Europolu k prověření spolehlivosti svých
Convention based on Article K.3 of the Treaty on European Union, on the establishment of a European Police Office (Europol Convention)
OJ C 316, 27.11.95, p. 2-32

státních příslušníků, které se provede podle jejich vnitrostátních předpisů, a za tímto účelem si poskytnou vzájemnou pomoc. Příslušný orgán podle vnitrostátních předpisů informuje Europol pouze o výsledcích prověření spolehlivosti, které jsou pro Europol závazné.

3. Každý členský stát a Europol mohou pověřit zpracováním údajů u Europolu pouze ty osoby, které prošly zvláštním školením a prověřením spolehlivosti.

Článek 32

Povinnost mlčenlivosti a utajení

1. Orgány Europolu, jejich členové, náměstci ředitele, zaměstnanci Europolu a styční důstojníci se musí zdržet jakékoliv činnosti a vyjádření, které by mohly poškodit vážnost Europolu nebo jeho činnost.

2. Orgány Europolu, jejich členové, náměstci ředitele, zaměstnanci Europolu a styční důstojníci, jakož i kdokoliv se zvláštní povinností mlčenlivosti a utajení jsou povinni nevyzradit žádné skutečnosti a informace, které se dozvědí při plnění svých povinností nebo při výkonu své činnosti, žádné neoprávněné osobě ani veřejnosti. To se nevztahuje na skutečnosti a informace příliš bezvýznamné na to, aby vyžadovaly utajení. Povinnost mlčenlivosti a utajení platí i po odchodu z úřadu nebo ze zaměstnání nebo po skončení činnosti. Zvláštní povinnost uvedenou v první větě musí Europol oznámit a uvést právní důsledky jejího porušení; takové oznámení se písemně zaznamená.

3. Orgány Europolu, jejich členové, náměstci ředitele, zaměstnanci Europolu a styční důstojníci, jakož i osoby podléhající povinnosti uvedené v odstavci 2 nesmějí podávat svědectví u soudu ani jinde ani činit jakákoliv prohlášení o skutečnostech a informacích, které se dozvěděli při plnění svých povinností nebo při výkonu své činnosti bez souhlasu ředitele a v případě ředitele bez souhlasu správní rady.

Ředitel nebo správní rada se podle případu obrátí na soud nebo jiný příslušný subjekt za účelem přijetí nezbytných opatření podle vnitrostátních právních předpisů vztahujících se na subjekt, na který se obrátili; účelem těchto opatření je buď přizpůsobit řízení pro podání svědectví tak, aby byl zajištěno utajení informací, nebo za předpokladu, že to příslušné vnitrostátní právní předpisy dovolují, odmítnout učinit sdělení týkající se údajů, pokud je to významné pro ochranu zájmů Europolu nebo členských států.

Pokud právní předpisy členského státu dovolují odmítnutí svědectví, osoby požádané o to, aby podaly svědectví, musí dostat povolení tak učinit. Povolení udělí ředitel, a pokud jde o svědectví, které má podat ředitel, udělí ho správní rada. Pokud má svědectví, které se týká informací získaných od Europolu, podat styčný důstojník, musí být takové povolení dáno po souhlasu členského státu odpovědného za příslušného důstojníka.

Navíc, pokud existuje možnost, aby se svědectví rozšířilo na informace a poznatky, které členský stát sdělil Europolu, anebo které se jasně členského státu týkají, musí být stanovisko tohoto členského státu obdrženo před tím, než je povolení uděleno.

Convention based on Article K.3 of the Treaty on European Union, on the establishment of a European Police Office (Europol Convention)
OJ C 316, 27.11.95, p. 2-32

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Povolení k podání svědectví může být odmítnuto, jen pokud je nezbytné chránit nejdůležitější zájmy Europolu nebo členského státu nebo členských států.

Tato povinnost platí i po odchodu z úřadu nebo ze zaměstnání nebo po skončení činnosti.

4. Každý členský stát považuje porušení povinnosti mlčenlivosti a utajení stanovené v odstavcích 2 a 3 za porušení povinností uložených jeho právními předpisy na ochranu služebního tajemství nebo ustanoveními na ochranu utajovaných skutečností.

Každý členský stát popřípadě přijme nejpozději při vstupu této úmluvy v platnost předpisy nezbytné pro potrestání porušení povinnosti mlčenlivosti a utajení uvedené v odstavcích 2 a 3. Zajistí, aby se předpisy vztahovaly také na jeho vlastní zaměstnance, kteří jsou při své práci ve styku s Europolem.

Článek 33

Jazyky

1. Zprávy a všechny ostatní podklady a dokumenty předkládané správní radě se předkládají ve všech úředních jazycích Evropské unie. Pracovními jazyky správní rady jsou úřední jazyky Evropské unie.

2. Překlady potřebné pro práci Europolu obstará překladatelské středisko orgánů Evropské unie.

Článek 34

Informování Evropského parlamentu

1. Předsednictvo Rady zašle každoročně Evropskému parlamentu zvláštní zprávu o práci Europolu. Při jakékoliv změně této úmluvy je třeba konzultovat Evropský parlament.

2. Předsednictvo Rady nebo jeho zástupce určený předsednictvem musí, pokud jde o Evropský parlament, vzít v úvahu povinnost mlčenlivosti a utajení.

3. Závazky uvedenými v tomto článku nejsou dotčena práva vnitrostátních parlamentů, článek K.6 Smlouvy o Evropské unii a obecné zásady použitelné na vztahy k Evropskému parlamentu podle hlavy VI Smlouvy o Evropské unii.

Článek 35

Rozpočet

1. Odhady všech příjmů a výdajů Europolu včetně všech nákladů společného kontrolního orgánu a jeho sekretariátu podle článku 22 se sestaví pro každý finanční

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

rok a tyto položky se pojmu do rozpočtu; zřizovací plán se k rozpočtu přiloží. Rozpočtový rok začíná 1. ledna a končí 31. prosince.

Příjmy a výdaje uvedené v rozpočtu musí být v rovnováze.

Společně s rozpočtem se navrhuje pětiletý plán financování.

2. Rozpočet je financován z příspěvků členských států a z jiných příležitostných příjmů. Finanční příspěvek každého členského státu se stanoví podle poměru jeho hrubého národního produktu k úhrnné částce hrubého národního produktu členských států v roce předcházejícím roku, pro který se rozpočet sestavuje. Pro účely tohoto odstavce se „hrubým národním produktem“ rozumí hrubý národní produkt ve smyslu směrnice Rady 89/130/EHS, Euratom ze dne 13. února 1989 o harmonizaci výpočtu hrubého národního produktu v tržních cenách.
3. Nejpozději do 31. března každého roku vypracuje ředitel návrh rozpočtu a návrh zřizovacího plánu pro následující rozpočtový rok a předloží je po přezkoumání finančním výborem správní radě spolu s návrhem pětiletého plánu financování.
4. Správní rada přijme rozhodnutí o pětiletém plánu financování. Musí rozhodnout jednomyslně.
5. Po obdržení stanoviska správní rady přijme Rada v souladu s postupem stanoveným v hlavě VI Smlouvy o Evropské unii rozpočet Europolu nejpozději do 30. června roku předcházejícího rozpočtovému roku. Musí jednat jednomyslně. Přijetí rozpočtu Radou udělí každému členskému státu povinnost bezodkladně dát k dispozici finanční příspěvek, který na něj připadá.
6. Ředitel provádí rozpočet v souladu s finančním nařízením podle odstavce 9.
7. Kontrolu závazků a vyplacených částek a zjišťování a vybírání příjmů provádí finanční kontrolor, kterého jmenuje správní rada jednomyslným usnesením a který je jí odpovědný. V případě určitých příjmových nebo výdajových položek může finanční nařízení stanovit opatření pro následnou kontrolu finančním kontrolorem.
8. Finanční výbor se skládá z jednoho zástupce z každého členského státu, který je odborníkem na otázky rozpočtu. Jeho úkolem je připravovat diskuse o rozpočtových a finančních otázkách.
9. Rada přijme jednomyslně podle postupu stanoveného v hlavě VI Smlouvy o Evropské unii finanční nařízení, které stanoví zejména podrobnosti pro navrhování, změnu a provádění rozpočtu a kontrolu jeho plnění, jakož i způsob placení finančních příspěvků členskými státy.

Článek 36

Audit

1. Účty týkající se všech příjmů a výdajů zahrnutých do rozpočtu spolu s účetní rozvahou aktiv a pasiv Europolu podléhají každoročnímu auditu podle finančního

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

nařízení. Za tímto účelem musí ředitel nejpozději do 31. května následujícího roku předložit zprávu o roční účetní závěrce.

2. Audit provádí společný revizní výbor složený ze tří členů jmenovaných Účetním dvorem Evropských společenství na návrh jeho předsedy. Funkční období členů je tříleté, přičemž se střídají takovým způsobem, aby člen, který byl členem revizního výboru po tři roky, byl nahrazen. Bez ohledu na ustanovení druhé věty funkční období člena, který je při losování:

- první, je dvouleté,
- druhý, je tříleté,
- třetí, je čtyřleté,

pokud jde o počáteční složení společného revizního výboru, poté co začal Europol působit.

Náklady na audit jdou k tíži rozpočtu uvedeného v článku 35.

3. Společný revizní výbor předloží Radě v souladu s postupem stanoveným v hlavě VI Smlouvy o Evropské unii revizní zprávu o roční účetní závěrce; ještě před tím musí být řediteli a finančnímu kontrolorovi dána příležitost k vydání stanoviska na revizní zprávu a zprávu musí projednat správní rada.

4. Ředitel Europolu poskytne členům společného revizního výboru všechny informace a veškerou pomoc, kterou požadují, aby mohli splnit svůj úkol.

5. Po prostudování zprávy o roční účetní závěrce přijme Rada rozhodnutí o absolutoriu, které má být uděleno řediteli za provádění rozpočtu v příslušném rozpočtovém roce.

6. Podrobnosti pro provádění auditu stanoví finanční nařízení.

Článek 37

Dohoda o sídle

Nezbytná opatření týkající se sídla, které má být poskytnuto Europolu ve státě ústředí, a materiálních možností, které má tento stát poskytnout, jakož i zvláštních předpisů použitelných ve státě sídla Europolu, vůči členům orgánů Europolu, náměstkům ředitele, zaměstnancům a jejich rodinným příslušníkům stanoví dohoda o sídle mezi Europolem a Nizozemským královstvím uzavřená po obdržení jednomyslného schválení správní radou.

HLAVA VI

ODPOVĚDNOST A PRÁVNÍ OCHRANA

Článek 38

Odpovědnost za nepovolené nebo nesprávné zpracování údajů

1. Každý členský je odpovědný v souladu se svými vnitrostátními právními předpisy za jakoukoliv škodu způsobenou jednotlivci v důsledku právních nebo skutkových omylů v údajích uložených nebo zpracovaných v Europolu. Poškozený může podat žalobu o náhradu škody pouze proti členskému státu, ve kterém došlo k události, ze které vznikla škoda u soudu příslušného podle vnitrostátních právních předpisů dotyčného členského státu. Členský stát se nemůže dovolávat skutečnosti, že mu jiný členský stát předal nesprávné údaje, aby se vyhnul své odpovědnosti podle svých vnitrostátních právních předpisů vůči poškozenému.
2. Pokud dojde k těmto právním nebo skutkovým omylům v důsledku chybně sdělených údajů nebo v důsledku porušení povinností stanovených touto úmluvou jedním nebo více členskými státy nebo v důsledku nepovoleného nebo nesprávného uchovávání nebo zpracování Europolem, je Europol nebo příslušný členský stát povinen zaplatit na žádost náhradu škody, ledaže by údaje byly použity členským státem, na jehož území došlo k události, ze které vznikla škoda porušením této úmluvy.
3. Spory mezi členským státem a Europlem nebo jiným členským státem o podstatu nebo výši náhrady se předávají k řešení správní radě, která musí věc rozhodnout dvoutřetinovou většinou.

Článek 39

Jiná odpovědnost

1. Smluvní odpovědnost Europolu je upravena právními předpisy vztahujícími se na příslušnou smlouvu.
2. V případě nesmluvní odpovědnosti je Europol bez ohledu na jakoukoliv odpovědnost podle článku 38 povinen nahradit jakoukoliv škodu způsobenou zaviněním svých orgánů nebo náměstků ředitele nebo zaměstnanců při plnění jejich povinností v míře, v jaké jim to lze přičíst. Toto ustanovení nevylučuje nároky na náhradu škody podle vnitrostátních právních předpisů členských států.
3. Poškozený může žádat, aby se Europol zdržel nebo zanechal určité činnosti.
4. Vnitrostátní soudy členských států příslušné k projednávání sporů týkajících se odpovědnosti Europolu podle tohoto článku, musí být určeny odkazem na příslušné ustanovení Bruselské úmluvy ze dne 27. září 1968 o soudní pravomoci a výkonu soudních rozhodnutí v občanských a obchodních věcech pozměněné dohodami o přistoupení.

Článek 40

Urovnávání sporů

Convention based on Article K.3 of the Treaty on European Union, on the establishment of a European Police Office (Europol Convention)
OJ C 316, 27.11.95, p. 2-32

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

1. Spory mezi členskými státy o výklad nebo použití této úmluvy projedná v počátečním stadiu Rada podle postupu uvedeného v hlavě VI Smlouvy o Evropské unii s cílem najít řešení.
2. Pokud nejsou takové spory urovnány do šesti měsíců, dohodnou se členské státy, které jsou stranami sporu, na způsobech urovnání sporu.
3. Ustanovení o opravných prostředcích uvedená v předpisech týkajících se podmínek zaměstnávání, které se vztahují na dočasný nebo pomocný personál Evropských společenství, se vztahují přiměřeně na zaměstnance Europolu.

Článek 41

Výsady a imunity

1. Europol, členové jeho orgánů a náměstci ředitele a zaměstnanci Europolu požívají výsady a imunity nezbytné pro plnění svých úkolů podle protokolu, který obsahuje úpravu, která se má používat ve všech členských státech.
2. Nizozemské království a ostatní členské státy se musí shodnout na stejných podmínkách, že styční důstojníci přidělení ostatními členskými státy a jejich rodinní příslušníci požívají tyto výsady a imunity nezbytné pro řádné plnění úkolů styčných důstojníků v rámci Europolu.
3. Protokol uvedený v odstavci 1 přijme Rada jednomyslně podle postupu uvedeného v hlavě VI Smlouvy o Evropské unii. Protokol schválí členské státy podle svých příslušných ústavních předpisů.

HLAVA VII

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 42

Vztahy k třetím státům a třetím subjektům

1. Pokud je to významné pro plnění úkolů uvedených v článku 3, Europol naváže a bude udržovat vztahy spolupráce s jinými subjekty ve smyslu čl. 10 odst. 4 bodů 1 až 3. Správní rada jednomyslně přijme pravidla upravující takové vztahy. Tímto ustanovením nejsou dotčeny čl. 10 odst. 4 a 5 a čl. 18 odst. 2; výměna osobních údajů probíhá pouze podle ustanovení hlav II až IV této úmluvy.
2. Pokud je to třeba pro plnění úkolů uvedených v článku 3, Europol může také navázat a udržovat styky s třetími státy a jinými subjekty ve smyslu čl. 10 odst. 4 bodů 4, 5, 6 a 7. Po obdržení stanoviska správní rady přijme Rada jednomyslně podle postupu uvedeného v hlavě VI Smlouvy o Evropské unii pravidla upravující vztahy uvedené v první větě. Odstavec 1 třetí věta se použije přiměřeně.

Článek 43

Změny úmluvy

1. Podle postupu uvedeného v hlavě VI Smlouvy o Evropské unii rozhodne jednomyslně Rada na návrh členského státu a po konzultaci se správní radou v rámci článku K.1 bodu 9 Smlouvy o Evropské unii o jakýchkoliv změnách této úmluvy, které doporučí členským státům k přijetí podle jejich příslušných ústavních předpisů.
2. Změny vstoupí v platnost podle čl. 45 odst. 2 této úmluvy.
3. Rada však může jednomyslně podle postupu uvedeného v hlavě VI Smlouvy o Evropské unii rozhodnout z podnětu členského státu a poté, co věc projednala správní rada, rozšířit, změnit nebo doplnit definice forem trestné činnosti uvedených v příloze. Kromě toho může rozhodnout zavést nové definice forem trestné činnosti uvedených v příloze.
4. Generální tajemník Rady Evropské unie oznámí všem členským státům den, kdy změny vstoupí v platnost.

Článek 44

Výhrady

Výhrady k této úmluvě jsou nepřípustné.

Článek 45

Vstup v platnost

1. Tato úmluva vyžaduje přijetí členskými státy v souladu s jejich příslušnými ústavními předpisy.
2. Členské státy musí deponovat oznámení ukončení řízení, která jsou podle jejich ústavních předpisů pro přijetí této úmluvy nezbytná.
3. Tato úmluva vstoupí v platnost prvním dnem měsíce následujícího po uplynutí tří měsíců po oznámení uvedeném v odstavci 2 členským státem, který jakožto člen Evropské unie ke dni přijetí aktu o vypracování této úmluvy Radou jako poslední splnil tuto formalitu.
4. Aniž je dotčen odstavec 2, nesmí Europol zahájit svou činnost podle této úmluvy, dokud poslední z aktů uvedených v čl. 5 odst. 7, čl. 10 odst. 1, čl. 24 odst. 7, čl. 30 odst. 3, čl. 31 odst. 1, čl. 35 odst. 9, článku 37 a čl. 41 odst. 1 a 2 nevstoupí v platnost.
5. Zahájením činnosti Europolu ukončí činnost Protidrogová jednotka Europolu podle společné akce ze dne 10. března 1995 týkající se Protidrogové jednotky Europolu. Zároveň všechno vybavení financované ze společného rozpočtu Protidrogové jednotky Europolu, vyvinuté nebo vyrobené Protidrogovou jednotkou Convention based on Article K.3 of the Treaty on European Union, on the establishment of a European Police Office (Europol Convention)
OJ C 316, 27.11.95, p. 2-32

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Europolu nebo této jednotce poskytnuté bezplatně státem, ve kterém má sídlo, k trvalému používání, se spolu s veškerými archivy a nezávisle vedenými soubory údajů stane majetkem Europolu.

6. Po přijetí aktu o vypracování této úmluvy Radou, učiní členské státy buď jednotlivě, nebo společně podle svých vnitrostátních právních předpisů všechna přípravná opatření, která jsou nezbytná pro zahájení činnosti Europolu.

Článek 46

Přistoupení nových členských států

1. Úmluva je otevřena k přistoupení kterémukoliv státu, který se stane členem Evropské unie.
2. Znění této úmluvy v jazyce přistupujícího státu vypracované Radou Evropské unie bude závazné.
3. Listiny o přistoupení se uloží u deponitáře.
4. Tato úmluva vstoupí v platnost vůči státu, který k ní přistoupí, prvním dnem měsíce následujícího po uplynutí tří měsíců ode dne uložení listiny o přistoupení nebo dnem vstupu úmluvy v platnost, pokud v uvedeném období již nevstoupila v platnost.

Článek 47

Depozitář

1. Depozitářem této úmluvy je generální tajemník Rady Evropské unie.
2. Depozitář zveřejní v *Úředním věstníku Evropských společenství* sdělení, listiny nebo oznámení týkající se této úmluvy.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Convenio.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Übereinkommen gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέω οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους χάτω από την παούσα σύμβαση.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaig thíos-sínithe a lámh leis an gCoinbhinsiún seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente convenzione.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

Em fé do que, os plénipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final da presente convenção.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Til bekræftelse hævra har undertegnede befuldmægtigede ombud undertecknat denna konvention.

Hecho en Bruselas, el ventiseints de julio de mil novecientos noventa y cinco, en un ejemplar único, en lenguas alemana, inglesa, danesa, española, finesa, francesa, griega, gálica, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, cuyos textos son igualmente auténticos y que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i Bruxelles den seksogtyvende juli nitten hundrede og femoghalvfems, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finks, fransk, græsk, irsk, italiens, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, hvilke tekster alle har samme gyldighed, og deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Geschehen zu Brüssel, am sechszwanzigsten Juli neunzehnhundertfünfundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στις Βρυξέλλες στις είκοσι έξι Ιουλίου χίλια εννιαχόσια ενενήντα πέντε σε ένα μόνο αντίτυπο στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιζλανδική, ιοπανική, ιταλική, ολλανδική, ποζτογαλική, σουηδικη και φινλανδική, γλώσσα όλα δε τα χείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και χατατίθενται στα αρχεία της Γενικής Γζαμματείας του Συμβουλίου της Ευζωπαϊκής Ένωσης.

Done at Brussels on the twenty-sixth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-five in a single original, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic, such original remaining deposited in the archives of the General secretariat of the Council of the European Union.

Fait à Bruxelles, le vingt-six juillet mil neuf cent quatre-vingt-quinze, en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, tous ces

Convention based on Article K.3 of the Treaty on European Union, on the establishment of a European Police Office (Europol Convention)

OJ C 316, 27.11.95, p. 2-32

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

textes faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an séú lá is fiche de Iúil sa bhliain míle naoi gcéad nócha a cúig, i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaelíge, sa Ghearmáinis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis agus comhúdarás ag na téacsanna i ngach ceann de na teangacha sin; déanfar an cscríbhinn bhunaidh sin a thaisceadh i gcartlann Ardrúnaíocht Chomhairle an Aontais Eorpaigh.

Fatto a Bruxelles, addì ventisei luglio millenovecentonovantacinque, in unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, i testi di ciascuna di queste lingue facenti ugualmente fede, esemplare depositato negli archivi del segretario generale dell'Unione europea.

Gedaan te Brussel, de zesentwintigste juli negentienhonderd vijffennegentig, in één exemplaar, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, dat wordt neergelegt in het archief van het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Feito em Bruxelas, em vinte e seis de Julho de mil novecentos e noventa e cinco, em exemplar único, nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé todos os textos, depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä heinäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksäkymmentäviisi yhtenä ainoana kappaleena englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset, ja se talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon.

Utfärdad i Bryssel den tjugosjätte juli nittonhundra nittiofem i ett enda exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, irländska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska, varvid alla texter är lika giltiga, och deponerad i arkiven vid generalsekretariatet för Europeiska inionens råd.

Pour le gouvernement du royaume de Belgique

Voor de Regering van het Koninkrijk België

Für die Regierung des Königreichs Belgien

For regeringen fon Kongeriget Danmark

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Convention based on Article K.3 of the Treaty on European Union, on the establishment of a European Police Office (Europol Convention)

OJ C 316, 27.11.95, p. 2-32

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Για την χυβέξνηση της Ελληνικής Δημοχξατίας

Por el Gobierno del Reino de España

Pour le gouvernement de la République française

Thar ceann Rialtas na hÉireann

For the Government of Ireland

Per il governo della Repubblica italiana

Pour le gouvernement du Grand-duché de Luxembourg

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

Für die Regierung der Republik Österreich

Pelo Governo da República Portuguesa

Suomen hallituksen puolesta

På svenska regeringens vägnar

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

PŘÍLOHA

Týkající se článku 2

Convention based on Article K.3 of the Treaty on European Union, on the establishment of a European Police Office (Europol Convention)
OJ C 316, 27.11.95, p. 2-32

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Seznam dalších závažných forem mezinárodní trestné činnosti, kterými by se mohl Europol zabývat kromě těch, které již byly uvedeny v čl. 2 odst. 2, a to v souladu s cíli Europolu ve smyslu čl. 2 odst. 1.

Proti životu, zdraví a osobní svobodě:

- vražda, těžká újma na zdraví
- nedovolený obchod s lidskými orgány a tkáněmi
- únos, omezování osobní svobody a brání rukojmí
- rasismus a xenofobie

Proti majetku včetně majetku veřejného a včetně podvodu:

- organizovaná loupež
- nedovolený obchod s kulturními statky, včetně starožitností a uměleckých děl
- podvodná jednání
- vydírání a vymáhání peněz za ochranu
- výroba padělků a nedovolených napodobenin
- padělání veřejných listin a nedovolené obchodování s nimi
- padělání peněz a platebních prostředků
- počítačová trestná činnost
- korupce

Nedovolený obchod a trestné činy proti životnímu prostředí:

- nedovolený obchod se zbraněmi, střelivem a výbušninami
- nedovolený obchod s ohroženými druhy živočichů
- nedovolený obchod s ohroženými druhy a odrůdami rostlin
- trestné činy proti životnímu prostředí
- nedovolený obchod s hormonálními látkami a jinými prostředky na podporu růstu

Podle čl. 2 odst. 2 pravomoc Europolu zabývat se jednou z výše uvedených forem trestné činnosti znamená, že je též příslušný zabývat se s tím souvisejícím praním peněz a souvisejícími trestnými činy.

Pokud jde o formy trestné činnosti uvedené v čl. 2 odst. 2, pro účely této úmluvy se:

Convention based on Article K.3 of the Treaty on European Union, on the establishment of a European Police Office (Europol Convention)

OJ C 316, 27.11.95, p. 2-32

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

- „trestnou činností spojenou s jadernými a radioaktivními látkami“ rozumí trestné činy uvedené v čl. 7 odst. 1 úmluvy o fyzické ochraně jaderných materiálů podepsané ve Vídni a v New Yorku dne 3. března 1980 a týkající se jaderných a/nebo radioaktivních materiálů uvedených v článku 197 Smlouvy o Euratomu a směrnici 80/836/Euroatom ze dne 15. července 1980,
- „nedovoleným převáděním přistěhovalců“ rozumí činnosti, které mají záměrně a za úplatu usnadnit vstup na území členských států Evropské unie, pobyt nebo zaměstnání zde, v rozporu s platnými předpisy a podmínkami členských států,
- „obchodem s lidmi“ rozumí podrobení nějaké osoby skutečnému a nedovolenému zajištění pomocí násilí, výhrůžek, zneužití pravomoci nebo pletich za účelem vykořisťování formou prostituce, pohlavního zneužívání a násilí na nezletilých osobách či obchodu s opuštěnými dětmi,
- „trestnou činností týkající se motorových vozidel“ rozumí krádež či neoprávněné užití osobních vozidel, nákladních vozidel, návěsů, nákladů nákladních vozidel nebo návěsů, autobusů, motocyklů, obytných přívěsů a zemědělských vozidel, továrních vozidel a náhradních dílů k těmto vozidlům a rovněž jejich přechovávání,
- „činnostmi spojenými s praním peněz“ rozumí trestné činy uvedené v čl. 6 odst. 1 až 3 Úmluvy Rady Evropy o praní, vyhledávání, zadržování a konfiskaci výnosů ze zločinu, podepsané ve Štrasburku dne 8. listopadu 1990.

Formy trestné činnosti uvedené v článku 2 a v této příloze posoudí příslušné vnitrostátní orgány v souladu s vnitrostátními právními předpisy jednotlivých členských států.

Prohlášení

k čl. 40 odst. 2

„Tyto členské státy souhlasí, že v těchto případech předloží dotyčný spor bez dalšího Soudnímu dvoru Evropských společenství:

- Belgické království
- Dánské království
- Spolková republika Německo
- Řecká republika
- Španělské království
- Francouzská republika
- Irsko

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

- Italská republika
- Lucemburské velkovévodství
- Nizozemské království
- Rakouská republika
- Portugalská republika
- Finská republika
- Švédské království“